

# **Licenciatura en Educación Primaria Indígena con Enfoque Intercultural Bilingüe**

**Plan de Estudios 2018**

**Programa del curso**

## **Lengua indígena IV**

**Cuarto semestre**

**SEP**

SECRETARÍA DE  
EDUCACIÓN PÚBLICA



Primera edición: 2020

Esta edición estuvo a cargo de la Dirección General  
de Educación Superior para Profesionales de la Educación  
Av. Universidad 1200. Quinto piso, Col. Xoco,  
C.P. 03330, Ciudad de México

D.R. Secretaría de Educación Pública, 2018  
Argentina 28, Col. Centro, C. P. 06020, Ciudad de México

## Índice

Propósitos y descripción general del curso	4
Competencias del perfil de egreso a las que contribuye el curso	6
Estructura del curso	8
Orientaciones para el aprendizaje y la enseñanza	9
Sugerencias de evaluación	13
Unidad de aprendizaje I. A dónde van nuestras almas	15
Unidad de aprendizaje II. Las fiestas de mi comunidad	23
Unidad de aprendizaje III. Mi cultura en la escuela	30

**Trayecto formativo:** Formación para la enseñanza y el aprendizaje.

**Carácter del curso:** Obligatorio-----Horas: 6 Créditos: 6.75

## **Propósito y descripción general del curso**

Lengua indígena IV es el último de los cuatro cursos definidos en la malla curricular para que los estudiantes de la Licenciatura en Educación Primaria Indígena con Enfoque Intercultural Bilingüe aprendan la lengua originaria que prevalece en su contexto sociocultural. Este curso proporciona a los estudiantes herramientas para el desarrollo de la competencia comunicativa en la lengua indígena. A partir del uso de su lengua en diferentes prácticas sociales del lenguaje, los estudiantes podrán comunicarse en forma más fluida, de manera oral y escrita, atendiendo a las convenciones propias de la lengua de la localidad o región, a fin de revitalizarla, fortalecerla, desarrollarla y promoverla en todos los ámbitos sociales y académicos posibles.

El curso acerca a los estudiantes al aprendizaje y práctica de su lengua indígena, a partir del desarrollo de funciones comunicativas situadas en el contexto cultural inmediato de los jóvenes normalistas: la Escuela Normal, la comunidad y las escuelas de práctica.

Este curso pone en práctica las diferentes habilidades lingüísticas (hablar, escuchar, leer y escribir) para socializar las costumbres y tradiciones la comunidad, utilizando frases y expresiones sencillas y de uso frecuente para ir consolidando el tiempo presente, el pasado e incorpora y pone énfasis cultural y gramáticamente en el tiempo futuro.

El énfasis en este curso está en el desarrollo de estas competencias comunicativas para que las y los estudiantes normalistas comuniquen ideas en tiempo futuro, retomando los saberes de la cultura originaria podrán contar historias enriqueciéndolas con adverbios, frases y expresiones propias de este tiempo: mañana, el próximo año, entre otros

Es importante que los docentes responsables de este curso contemplen que las historias, narraciones y diálogos son propuestas genéricas que permiten abordar y trabajar el tiempo futuro. En el marco de la autonomía y flexibilidad curricular de las Escuelas Normales, sobre todo aquellas que ofrecen los programas indígenas con enfoque intercultural bilingüe, definirán sus propias textos e historias a contar, escribir y grabar en audio.

Los diálogos, historias y textos del curso son propuestas que pueden aplicarse como fueron diseñadas, pero, son susceptibles de modificarse o enriquecerse, siempre y cuando las propuestas de los docentes sean contextualizadas a las condiciones de sus estudiantes, el territorio y los medios para trabajar el tiempo futuro.

Se espera que en este trayecto los alumnos alcancen el nivel A2, de acuerdo con los estándares del Marco Común Europeo de Referencia.

## **Cursos con los que se relaciona**

Lengua indígena III se relaciona, sobre todo, con Estrategias de trabajo docente, donde los estudiantes deberán practicar la promoción de la lengua indígena, para la revitalización y divulgación de la cultura.

Este curso se relaciona estrechamente con otros del cuarto semestre como son:

- *Modelos pedagógicos*
- *Atención a la diversidad*
- *Estrategias de trabajo docente*
- *Producción de textos escritos*
- *Lengua indígena III*
- *Historia*

Por ello, se requiere que, para dar mayor énfasis a la lengua indígena, se realice el trabajo en academia con reuniones de docentes, cuando menos del cuarto semestre, sobre todo, en las Escuelas Normales que ofrecen ambas licenciaturas, a fin de planificar un cuarto semestre integral para el desarrollo personal y profesional de los estudiantes normalistas.

## **Competencias del perfil de egreso a las que contribuye el curso**

### **Competencias genéricas**

- Aplica sus habilidades lingüísticas y comunicativas en diversos contextos.
- Aprende de manera autónoma y muestra iniciativa para autorregularse y fortalecer su desarrollo personal.
- Utiliza las tecnologías de la información y la comunicación de manera crítica.

### **Competencias profesionales**

- Emplea sus conocimientos lingüísticos, socioculturales y pedagógicos para favorecer procesos de enseñanza y aprendizaje en el medio indígena.
- Diseña planeaciones aplicando sus conocimientos curriculares, psicopedagógicos, disciplinares, didácticos y tecnológicos para propiciar espacios de aprendizaje incluyentes que respondan a las necesidades de todos los alumnos en el marco del plan y programas de estudio.

### **Unidades de competencia que se desarrollan en el curso**

- Utiliza la lengua originaria como principal recurso para comunicarse y enseñar en el medio indígena.
- Adecua la enseñanza al contexto de sus alumnos reconociendo su particularidad lingüística y sociocultural.
- Elabora materiales didácticos específicos para la enseñanza y el aprendizaje en el medio indígena de acuerdo con el contexto cultural, las lenguas originarias y sus variantes.

### **Competencias referencia A2 del Marco Común Europeo**

- Escribe textos sencillos relativos sus necesidades inmediatas
- Enlaza frases sencillas para describir experiencias y hechos, sueños y esperanzas.
- Se desenvuelve en casi todas las situaciones que se presentan en el contexto donde se habla la lengua indígena de estudio
- Participa espontáneamente en una conversación donde se aborden situaciones cotidianas de interés personal
- Comprende textos redactados en la lengua indígena, relacionados con el trabajo, la descripción de acontecimientos y sentimientos en cartas personales
- Comprende las ideas personales cuando el discurso es claro y aborda asuntos cotidianos que tienen que ver con el trabajo, la escuela y la vida cotidiana.
- Si en la localidad existen programas de radio o televisión en lengua indígena, comprende las ideas principales de temas actuales o de interés personal cuando la articulación es lenta y clara.

## Estructura del curso

### Unidad de aprendizaje I. A donde van nuestras almas

- El día de muertos
- Mis vacaciones
- Cómo construimos el “tiempo futuro” en mi lengua materna
- Adverbios de tiempo

### Unidad de aprendizaje II. Las fiestas de mi comunidad

- Tradiciones: El trueque
- Costumbres culinarias

### Unidad de aprendizaje III. Mi cultura en la escuela

- Mi cultura en la comunidad educativa
- Los cuentos, las leyendas y las adivinanzas
- La lengua originaria en las primeras prácticas docente

## Esquema del curso





## **Orientaciones para el aprendizaje y enseñanza**

Es importante que el docente responsable del curso contemple que el aprendizaje de los contenidos tiene que ser pensado de acuerdo al Marco Común Europeo para el aprendizaje de idiomas. Por una parte, los alumnos tienen que ser capaces de comprender de manera auditiva más frases cotidianas y pequeñas conversaciones de hablantes nativos de la lengua ya sea porque son invitados a la clase, o bien se recuperen materiales de radio, entrevistas en audio o video propios para el nivel en el que se enseña, a fin de generar experiencias significativas de éxito en la comprensión de la lengua. Las características de los materiales deberán contemplar, entre otros, los siguientes rasgos:

1. Los audios son de poca duración, de dos a tres minutos
2. La conversación debe ser pausada
3. La dicción debe ser impecable
4. Los temas deben hacer énfasis en actividades cotidianas y en acciones pasadas, dado que se tiene que reforzar el tiempo presente, el cual se trabajó en el primero y segundo semestre. El tiempo pasado se incorporó en el tercer semestre y el tiempo futuro es el énfasis que se pone en el aprendizaje de la lengua en el cuarto semestre.

De la misma manera, los textos escritos deberán cumplir con requisitos que ayuden a fomentar el amor por la lengua originaria y la cultura. Esta debe ser el vehículo entre la comprensión escrita y su posterior uso en la lengua hablada, para ello se sugiere:

1. Textos breves de no más de mil palabras.
2. Temas afines a los intereses de los jóvenes vinculados a la comunidad.
3. Los textos deberán hacer énfasis el tiempo futuro, sin soslayar el presente y pasado
4. Retomar vocabulario y expresiones de los cursos anteriores e incorporar nuevas para enriquecer el capital lingüístico.

### **Proceso para fomentar el aprendizaje de la lengua a nivel personal y colectivo**

Para desarrollar las competencias lingüísticas y comunicativas en los estudiantes, se sugiere utilizar el siguiente método:

**Diseño de materiales:** El docente responsable del curso redactará las conversaciones que involucre a dos o más actores, para que se generen diálogos

en los estudiantes. Los temas deben considerar los rasgos sugeridos anteriormente. Las conversaciones deberán grabarse de acuerdo a las indicaciones que expuestos en párrafos arriba descritos. A partir de ello, se atenderán las siguientes etapas

1. Presentar el audio a los jóvenes y repetir cuando menos una vez más, esto a fin de conocer:
  - a. qué entienden de las conversaciones en audio, en qué medida se está desarrollando la competencia auditiva
  - b. cuáles palabras o expresiones reconocen
  - c. si comprenden el sentido de la conversación, qué sucede o cuál es el tema en cuestión, entre otras.
2. Presentarles el texto escrito y volver a repetir el audio, esto para que reconozcan la forma escrita y su pronunciación real.
3. Identificar vocabulario y estructuras gramaticales (el cuarto semestre enfatiza el uso del tiempo futuro sin soslayar los tiempos presente y pasado).
4. El docente explicará a los estudiantes las estructuras gramaticales del futuro, su construcción la modificación de los verbos, y las expresiones propias de ese tiempo (mañana, próximamente, en tres meses, dentro de una hora, más tarde, por la noche, la próxima primavera, entre otras), según las reglas y contextos de cada lengua originaria.
5. Los estudiantes ejercitarán las estructuras gramaticales incorporando adverbios de tiempo y nuevo vocabulario y expresiones coloquiales, de acuerdo al tema correspondiente.
6. Los estudiantes generarán pequeños textos: relatos, historias, y conversaciones utilizando las estructuras gramaticales y el contenido lingüístico abordado en cada Unidad de Aprendizaje.
7. Los estudiantes grabarán audios, personales o en equipos, a partir de sus textos, a fin de generar evidencias de aprendizaje que sirvan como materiales didácticos que se pueden reutilizar en otros contextos, como los de prácticas profesionales.

Adicionalmente, los estudiantes deberán diseñar y utilizar materiales didácticos que permitan ejercitar la lengua indígena de manera creativa tanto en el aula de clase en la Escuela Normal como en las escuelas de práctica. Se recomienda elaborar:

- Lotería para aprender verbos y vocabulario ligado a la educación

- Juego de la Oca con elementos de la cultura de la comunidad
- Modelos o maquetas para aprender las partes de la escuela y el aula
- Figuras geométricas para vincularlos con los contenidos de primaria
- Modelos para aprender las partes del cuerpo y vocabulario ligado a la salud
- El plato del buen comer, para abordar la gastronomía local y al mismo tiempo hablar de la salud
- Otras que los docentes responsables de este curso consideren necesarias para la formación integral de los estudiantes normalistas que puedan ser aplicadas en los contextos reales de práctica profesional

### Ciclo de trabajo con la lengua indígena



El conocimiento lingüístico que adquieran los estudiantes tiene que ser aplicado en la lengua familiar del alumno y del contexto de la escuela normal, pensando en los beneficios que puede traer para su desempeño en las escuelas primarias indígenas.

En caso de que haya distintas lenguas en el aula, éstas servirán para ilustrar la heterogeneidad cultural que conforma la comunidad o el país, y contrastar las características distintivas de cada lengua o variante. Los estudiantes habrán de indagar en éstas; pero, sobre todo, profundizar en las de su lengua propia o la elegida para trabajar en la primaria.

Se recomiendan estrategias pedagógicas que articulen e integren entre sí a estudiantes hablantes como no hablantes. (co-aprendizaje, trabajo en equipos y parejas); así como trabajo colaborativo entre hablantes de una misma familia, agrupación lingüística y de intercambio entre variantes.

El aprendizaje de la lengua tiene como objetivo el uso de la lengua como práctica social, pero, también, la apropiación y difusión de la cultura, para lograr mejores procesos de enseñanza y aprendizaje situado.

## Sugerencias de evaluación

El énfasis de la evaluación debe de estar en la demostración que deberán hacer los estudiantes en el desenvolvimiento social en la lengua indígena en contextos áulicos y en contextos reales de práctica. En el aula, a través de actividades que posibiliten el desarrollo de las cuatro habilidades de la lengua en el nivel correspondiente al nivel A2 de referencia del Marco Curricular Común: contextualizado a la lengua y cultura indígenas:

Escribir, hablar y comprender con sus respectivos subniveles. Para el primer caso, expresión escrita; para el segundo, expresión oral e interacción oral, y para el tercer caso, comprensión de lectura y comprensión auditiva.

- Desarrollo de la comprensión auditiva

Para esta competencia, se sugiere:

- que el/la docente exponga al estudiante a audios diseñados específicamente para el nivel A2 en lengua indígena, a partir de ello el estudiante deberá demostrar que comprende las ideas principales.
- Que el estudiante demuestre que entiende ideas principales de conversaciones de hablantes nativos de la lengua indígena, y cuando sea posible de programas de radio, televisión o películas.

- Desarrollo de la comprensión de lectora:

El estudiante demostrará que comprende las ideas principales de textos escritos que aborden temas cotidianos, no técnicos ni de densidad teórica. Para ello, se sugiere que los docentes responsables del curso realicen evaluaciones diversas:

- Textos de comprensión que no rebasen las 1,500 palabras
- Preguntas de opción múltiple
- Preguntas abiertas
- Opiniones y sugerencias

- Expresión e interacción oral

Para desarrollar esta competencia, se sugiere tomar utilizar tanto ambientes controlados (en clase) como no controlados (en situaciones sociales reales como la plaza, el mercado, las fiestas patronales u otros espacios sociales):

- Se sugiere invitar a hablantes nativos de la lengua para que el estudiante interactúe con ellos.
- Hacer monólogos, opiniones y reflexiones personales en torno a

temas cotidianos y de interés del estudiante.

- En pareja o equipo, realizar diálogos, sociodramas, un programa de radio o televisión. Entrevistas videograbadas a familiares en contextos reales: el hogar, el trabajo, el mercado, la plaza o la escuela.
- Expresión escrita
  - Se sugiere que el estudiante haga escritos personales y en equipo como cartas, narrativas y guiones para proyectos interactivos como programas de radio o televisión y planeaciones de clase en lengua indígena.

Se ha de valorar el interés y la actitud positiva de los estudiantes para apropiarse de la lengua originaria, su conocimiento, enseñanza y divulgación. Además de un interés y comprensión del fenómeno de la oralidad en las comunidades indígenas. El estudiante deberá demostrar su disposición para afrontar retos específicos de las lenguas originarias en la escuela; es decir, la necesidad de repensar y fomentar sus procesos de escritura, para lograr plenos derechos educativos y sociales en contextos plurilingües.

Para el desarrollo del curso se recomienda incluir evaluaciones escritas u orales en cada una de las unidades. Este proceso le permitirá, a su vez, desterrar prejuicios sobre las lenguas originarias y restituir su posición de igualdad respecto a otras lenguas nacionales o del mundo. Es decir, el estudio de las lenguas originarias constituye un excelente medio para fortalecer la identidad lingüística, cultural y social de sus hablantes; para fomentar su uso y reflexión en distintos contextos sociales y educativos.

Estas actitudes, además de otros conocimientos y habilidades, se considerarán importantes evidencias de aprendizaje.

## **Unidad de aprendizaje I. A dónde van nuestras almas**

En la presente unidad de aprendizaje, los estudiantes normalistas harán una inmersión a las prácticas sociales del lenguaje en contextos reales, utilizando un lenguaje vinculado a la vida de las personas, la escuela y la comunidad con sus fiestas, rituales y tradiciones.

El tiempo futuro permite contar y trascender en el tiempo la memoria histórica de nuestra cultura, los orígenes de nuestras tradiciones, sus raíces, las leyendas de nuestra comunidad, la cosmovisión que permea nuestras vidas hasta el presente. El tiempo futuro también lo utilizamos para hablar de prever o aproximarnos a lo que sucederá en el tiempo, contar nuestros planes y transmitir el legado a nuestras futuras generaciones.

A dónde van nuestras almas, promueve recuperar nuestra tradición nacional sobre el día de muertos. Cada lengua y cultura tiene sus variantes de este gran evento que los mexicanos celebramos cada año. El tema será nuestro medio para revitalizar nuestra lengua originaria, socializando y compartiendo nuestra historia.

### **Propósito:**

Los estudiantes desarrollarán las competencias comunicativas para expresarse en tiempo futuro, a través de situaciones didácticas y ambientes de aprendizaje colaborativos e incluyentes.

### **Contenidos**

- El día de muertos
- Mis vacaciones
- Cómo construimos el “tiempo futuro” en mi lengua materna
- Adverbios de tiempo

## **Competencias a las que contribuye la Unidad de Aprendizaje**

### **Competencias genéricas**

- Aplica sus habilidades lingüísticas y comunicativas en diversos contextos.
- Aprende de manera autónoma y muestra iniciativa para autorregularse y fortalecer su desarrollo personal.
- Utiliza las tecnologías de la información y la comunicación de manera crítica.

### **Competencias profesionales**

- Emplea sus conocimientos lingüísticos, socioculturales y pedagógicos para favorecer procesos de enseñanza y aprendizaje en el medio indígena.
- Diseña planeaciones aplicando sus conocimientos curriculares, psicopedagógicos, disciplinares, didácticos y tecnológicos para propiciar espacios de aprendizaje incluyentes que respondan a las necesidades de todos los alumnos en el marco del plan y programas de estudio.

### **Unidades de competencia que se desarrollan en el curso**

- Utiliza la lengua originaria como principal recurso para comunicarse y enseñar en el medio indígena.
- Adecua la enseñanza al contexto de sus alumnos reconociendo su particularidad lingüística y sociocultural.
- Elabora materiales didácticos específicos para la enseñanza y el aprendizaje en el medio indígena de acuerdo con el contexto cultural, las lenguas originarias y sus variantes.

### **Competencias referencia A2 del Marco Común Europeo**

- Escribe textos sencillos relativos sus necesidades inmediatas
- Enlaza frases sencillas para describir experiencias y hechos, sueños y esperanzas
- Se desenvuelve en casi todas las situaciones que se presentan en el contexto donde se habla la lengua indígena de estudio
- Participa espontáneamente en una conversación donde se aborden situaciones cotidianas de interés personal



- Comprende textos redactados en la lengua indígena, relacionados con el trabajo, la descripción de acontecimientos y sentimientos en cartas personales
- Comprende las ideas personales cuando el discurso es claro y aborda asuntos cotidianos que tienen que ver con el trabajo, la escuela y la vida cotidiana.
- Si en la localidad existen programas de radio o televisión en lengua indígena, comprende las ideas principales de temas actuales o de interés personal cuando la articulación es lenta y clara.

### **Actividades de aprendizaje**

Se sugiere que el docente responsable del curso diseñe y grabe en audio una conversación breve, en la que, de manera natural, se aborde la expresión de ideas en tiempo futuro y los adverbios de tiempo que lo enriquecen.

El siguiente ejemplo deberá ser traducido a la lengua indígena que prevalece en el contexto de la Escuela Normal. El docente puede modificar y enriquecer la conversación, siempre y cuando se apegue a los criterios descritos anteriormente, para el óptimo desarrollo de las competencias comunicativas. Estas conversaciones serán base para abordar el vocabulario, las estructuras gramaticales y la cultura originaria:

- a. Para trabajar la competencia auditiva, en primer lugar, el docente deberá poner el audio de la conversación *El día de muertos* un par de veces sin que los estudiantes tengan acceso a al texto.
- b. En segundo lugar, los estudiantes abrirán el texto de la conversación y el docente repetirá un par de veces más el audio, a fin de que los estudiantes reconozcan y reproduzcan la pronunciación.

**Primer diálogo:**

***Día de muertos***

**(En la plaza)**

**Víctor:** *Buenos días Sandra, ¿cómo estás? Te ves triste, ¿Estás bien?*

**Sandra:** Hola Víctor. Dentro de una semana será el día de muertos. Mi mamá, María, murió hace un año. La extraño mucho. Me gustaría hacer algo especial para recordarla.

**Lorena:** ¿Qué quieres hacer, Sandra?

**Sandra:** Primero, iré a visitarle al panteón. Compraré unas flores de Cempasúchil. Le prepararé su comida favorita, mole rojo picoso. También cocinaré su postre favorito, los buñuelos con piloncillo. Llevaré su música preferida, pero no cantaré. Mi corazón está triste. Lorena, ¿a dónde van nuestras almas cuando morimos?

**Lorena:** Nuestra abuela decía que no morimos, que nuestras almas se convierten en las mariposas monarca que cada año regresarán, en noviembre, a convivir con quienes tenemos el cuerpo humano.

**Víctor:** Mi tía Imelda dice que nuestro cuerpo regresa al vientre de nuestra madre tierra por eso siempre veremos florecer el campo.

**Sandra:** Me gusta pensar que mi mamá se fue de viaje, y que regresará cada noviembre a traerme recuerdos del lugar en el que está. Escucharé su voz en el viento que pasa por los árboles en otoño, y sentiré su mano cuando toque la lluvia de verano moje mis brazos y pies. Y respiraré su nombre en la tierra húmeda que saluda al día. Y si veo una mariposa monarca, sabré que ha venido a sentir el sol de nuestra comunidad.

**Víctor:** Doña Mari era muy querida en la comunidad. Todavía recuerdo que le salvó la vida a mi prima Ana y a mi hermano David porque todo lo que comían vomitaban. Tu mamá los curó y mi mamá siempre lo cuenta en sus cumpleaños.

**Lorena:** Tienes razón, Doña Mari sabía mucho de medicina tradicional. Las vecinas y señoras de otras comunidades le llevaban a sus hijos cuando los doctores no tenían respuestas a sus enfermedades. Nosotros te ayudaremos a preparar algo especial en este año.

**Sandra:** Tuve una mamá maravillosa, y sé que siempre estará en mis recuerdos. Gracias por ser mis amigos y por recordarme que las personas no mueren, viven en nuestro corazón.

## **El tiempo futuro en mi lengua**

1. A partir de la conversación anterior, el/la docente promoverá que los estudiantes tomen turnos, en equipos de tres integrantes, para actuar la conversación, a fin de que desarrollen la lengua hablada.
2. El/la docente junto con los estudiantes, reconocerán las estructuras de la lengua indígena para expresarse en futuro.
  - a. Identificar las expresiones y adverbios de tiempo propios del futuro
  - b. Reconocer sus estructuras gramaticales
  - c. Incorporar al acervo personal nuevo vocabulario
3. El/la docente explicará cómo se forman las estructuras de la lengua indígena para expresar ideas en futuro.
4. El/la docente pondrá otros ejemplos y diseñará ejercicios para que los estudiantes aprendan los verbos en futuro, así como las expresiones que acompañan a este tiempo:
5. Se sugiere que se formen nuevos equipos que generen otros diálogos que permitan reforzar el tema estudiado.
6. Los diálogos deberán interpretarse y grabarse en video, a fin de generar evidencias del desarrollo de sus competencias comunicativas.

En este curso el docente tiene un papel toral para detonar el interés por la lengua, fomentar su uso, fortalecerlo y divulgar la cultura originaria.

El trabajo colaborativo requiere utilizar la tecnología para el aprendizaje y divulgación de la lengua, las discusiones dirigidas, la validación de los textos consultados y la construcción de conocimiento.

## Segundo diálogo:

### *Mis vacaciones*

(En la escuela)

**Xochitl:** Buenas tardes, Susana. ¿Qué haces?

**Susana:** Buenas tardes, amiga. Estoy revisando un mapa para planear mis próximas vacaciones de primavera.

**Leticia:** ¿A dónde viajarás? ¿A la playa, al desierto, a la ciudad o a las montañas? ¿Visitarás amigos, parientes o viajarás sola?

**Susana:** Haré un viaje ecológico en las vacaciones de Semana Santa. Viajaré con mis primos Paulina, Nuria y Emiliano. Creo que haremos un recorrido por la Huasteca potosina en San Luis Potosí. Visitaremos el Parque Surrealista de Edward James, en Xilitla. Al día siguiente, tomaremos un tour y remaremos por el río hasta llegar a las cascadas de Tamúl, dicen que es un río de aguas azules turquesa y muy limpio. Concluiremos el recorrido visitando el Sótano de las Golondrinas, escuché que es un espectáculo extraordinario de nuestra naturaleza.

**Xóchitl:** Yo también creo que debemos tener una visa sustentable; por eso viajaré con mi papá, Luis, mi mamá Carmen y mi hermana Julieta. Iremos al norte de México, a Cuatro Ciénegas, la tierra del presidente Venustiano Carranza.

**Leticia:** ¡Qué interesante, Xóchitl! ¿Qué harán en esas tierras?

**Xóchitl:** Caminaremos por las Dunas de yeso en el desierto, dicen que es de un color muy blanco y único en el mundo. Al día siguiente, visitaremos algunas ciénegas, éstas son pozas de aguas cristalinas en pleno desierto y que son muy estudiadas por muchos científicos de México y el mundo. Sé que eso lo estudiaremos en el siguiente ciclo escolar. Terminaremos el recorrido en un viñedo donde producen vinos tintos dulces, desde luego que por mi edad no beberé vino, pero disfrutaré mucho el paseo. Así que aprenderé cómo se cultiva la uva y cómo es el proceso de hacer vinos. Lety, ¿qué harás tú en vacaciones?

**Leticia:** Yo haré un viaje al sureste con mi tía Ana. Viajaré en avión a Mérida. Visitaremos Valladolid y la Laguna rosa. También tomaremos un tour a Chichen Itzá para conocer el templo de Kukulcán. Comeré Poc Chuc. Sé que es delicioso. Después, visitaremos una isla llamada Hol Box donde llega el tiburón ballena. Dos días después, rentaremos un auto y manejaremos hasta Tulum, en Quintana Roo, donde visitaremos la única zona arqueológica que está junto al mar. Concluiremos nuestro viaje visitando algunos cenotes. Nadaré en sus aguas frías, pero no bucearé. Por eso no tomaré fotos bajo el agua. En este viaje acordamos que no comeremos comida rápida, sólo disfrutaremos de la comida regional.

**Susana:** Creo que todas tendremos unas vacaciones inolvidables. No olviden tomar fotos y compartirlas en redes sociales para promover nuestro país, su cultura e historia.

<b>Evidencias</b>		<b>Criterios de evaluación</b>
<b>Ejercicios gramaticales en futuro</b>	<b>en</b>	<p><b>Conocimientos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifica las diferencias entre presente, pasado y futuro</li> <li>• Conoce las estructuras gramaticales del tiempo futuro.</li> </ul> <p><b>Habilidades</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Explica la construcción de ideas en futuro.</li> <li>• Utiliza las estructuras gramaticales para resolver, apropiadamente, los ejercicios.</li> <li>• Realiza pequeñas conversaciones con sus compañeros y con hablantes nativos de la lengua.</li> </ul> <p><b>Actitudes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Colabora con distintos actores para el desarrollo de las actividades en la lengua indígena</li> <li>• Muestra cooperación y colaboración al socializar información.</li> <li>• Promueve el pensamiento crítico en la solución de problemáticas.</li> <li>• Muestra interés por los trabajos de sus compañeros/a y realiza comentarios para enriquecerlos.</li> </ul>
<b>Video sobre turísticos de su entidad</b>	<b>comercial lugares de su</b>	<p><b>Conocimientos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Conoce la estructura de un video comercial.</li> <li>• Utiliza, apropiadamente, el tiempo futuro y sus adverbios.</li> </ul>

### **Habilidades**

- Utiliza el tiempo futuro para exponer las bondades de su entidad o comunidad.
- Diseña un formato de comercial atractivo exponiendo lugares de interés, todo en la lengua indígena.
- Utiliza las tecnologías para comunicar sus ideas.

### **Actitudes**

- Colabora con distintos actores para el desarrollo del comercial.
- Muestra cooperación y colaboración al socializar información.
- Promueve el pensamiento crítico en la solución de problemáticas.
- Muestra interés por los trabajos de sus compañeros/a y realiza comentarios para enriquecerlos.

## Unidad de aprendizaje II: Las fiestas de mi comunidad

En esta Unidad de Aprendizaje se sugiere que el docente responsable del curso seleccione y grabe el audio de textos propios y breves traducidos a la lengua materna, así como diálogos que prevalecen en el contexto de la Escuela Normal, en los que, de manera natural, se aborden la expresión de ideas en los tiempos presente, pasado y un énfasis particular en futuro; siempre y cuando se apegue a los criterios descritos anteriormente, para el óptimo desarrollo de las competencias comunicativas. Escuchar, leer, indagar y representar la narración seleccionada será significativa, para abordar el vocabulario, las estructuras gramaticales y la cultura originaria:

- a. Para trabajar la competencia auditiva, el docente deberá poner el audio de la narrativa un par de veces, sin que los estudiantes tengan acceso al texto. Los estudiantes abrirán posteriormente el texto y el docente repetirá un par de veces más el audio, para que los estudiantes reconozcan y reproduzcan la pronunciación.
  - b. Para desarrollar la competencia comunicativa, el docente promoverá que los estudiantes tomen turnos para la lectura del texto, que distingan hechos y personajes; posteriormente en grupos de cuatro integrantes (equipos mixtos: hablantes de lengua indígena y aprendices) diseñen preguntas para recuperar acciones en tiempo futuro y encuentren respuestas para dialogar, a fin de que desarrollen la lengua hablada.  
  
\*Como actividad complementaria, podrán elaborar gráficos, a mano o digitales, con etiquetas de frases breves en tiempo futuro.
  - c. A partir del texto y los diálogos, el docente junto con los estudiantes, reconocerán las estructuras gramaticales de la lengua indígena para expresarse en futuro.
    - Identificar las expresiones propias del tiempo futuro
    - Reconocer sus estructuras gramaticales
    - Incorporar al acervo personal nuevo vocabulario
1. El docente explicará cómo se forman las estructuras de la lengua indígena para expresar ideas en futuro, pondrá otros ejemplos y diseñará ejercicios para que los estudiantes aprendan a conjugar los verbos en futuro, así como las expresiones que acompañan a este tiempo: mañana, la próxima semana, el siguiente mes, dentro de un año, entre otras.
  2. Se sugiere que se formen nuevos equipos que generen otros diálogos que permitan reforzar los temas estudiados.

3. Los diálogos deberán interpretarse y grabarse en video, a fin de generar evidencias del desarrollo de sus competencias comunicativas.

En este curso el docente tiene un papel toral para detonar el interés por la lengua, fomentar su uso, fortalecerlo y divulgar la cultura originaria.

El trabajo colaborativo, la utilización de la tecnología para el aprendizaje y divulgación de la lengua, las discusiones dirigidas, la validación de los textos consultados, serán aspectos centrales para la construcción de conocimiento.

Es importante que los docentes responsables de este curso definan su propia historia a contar, escribir y grabar en audio. Como se definió en la primera Unidad de Aprendizaje, los diálogos propuestos son susceptibles de modificarse, sustituirse o aplicarse como fueron diseñados. Lo importante es que esta historia sea contextualizada a las condiciones de su territorio y que sea medio para trabajar el tiempo futuro.

La siguiente historia deberá ser traducida a la lengua indígena que prevalece en el contexto de la Escuela Normal. El docente responsable del curso puede modificar o sustituir la historia por otra de su propia cultura, siempre y cuando se apegue a los criterios descritos anteriormente, para el óptimo desarrollo de las competencias comunicativas. Estas conversaciones serán base para abordar el vocabulario, las estructuras gramaticales y la cultura originaria.

## **Contenidos**

- El trueque
- El día de tianguis
- Costumbres culinarias

**Nota:** *Los diálogos sobre el tianguis y costumbres culinarias deberán generarlos los docentes titulares del curso Lengua Indígena IV, para que recuperen los productos y platillos propios de la comunidad.*



## **Competencias a las que contribuye la Unidad de Aprendizaje**

### **Competencias genéricas**

- Aplica sus habilidades lingüísticas y comunicativas en diversos contextos.
- Aprende de manera autónoma y muestra iniciativa para autorregularse y fortalecer su desarrollo personal.
- Utiliza las tecnologías de la información y la comunicación de manera crítica.

### **Competencias profesionales**

- Emplea sus conocimientos lingüísticos, socioculturales y pedagógicos para favorecer procesos de enseñanza y aprendizaje en el medio indígena.
- Diseña planeaciones aplicando sus conocimientos curriculares, psicopedagógicos, disciplinares, didácticos y tecnológicos para propiciar espacios de aprendizaje incluyentes que respondan a las necesidades de todos los alumnos en el marco del plan y programas de estudio.

### **Unidades de competencia que se desarrollan en el curso**

- Utiliza la lengua originaria como principal recurso para comunicarse y enseñar en el medio indígena.
- Adecua la enseñanza al contexto de sus alumnos reconociendo su particularidad lingüística y sociocultural.
- Elabora materiales didácticos específicos para la enseñanza y el aprendizaje en el medio indígena de acuerdo con el contexto cultural, las lenguas originarias y sus variantes.

### **Competencias referencia A2 del Marco Común Europeo**

- Escribe textos sencillos relativos sus necesidades inmediatas
- Enlaza frases sencillas para describir experiencias y hechos, sueños y esperanzas
- Se desenvuelve en casi todas las situaciones que se presentan en el contexto donde se habla la lengua indígena de estudio
- Participa espontáneamente en una conversación donde se aborden situaciones cotidianas de interés personal

- Comprende textos redactados en la lengua indígena, relacionados con el trabajo, la descripción de acontecimientos y sentimientos en cartas personales
- Comprende las ideas personales cuando el discurso es claro y aborda asuntos cotidianos que tienen que ver con el trabajo, la escuela y la vida cotidiana.
- Si en la localidad existen programas de radio o televisión en lengua indígena, comprende las ideas principales de temas actuales o de interés personal cuando la articulación es lenta y clara.

## Diálogo

### El trueque en la fiesta de mi pueblo

**Erasto:** ¡Hola! Maestro Saúl, me dicen que vendrá usted a la fiesta de nuestro pueblo. Eso significa recordar los viejos tiempos, cuando recorríamos por todas las calles y llegábamos a los puestos de las comidas culinarias, el arte culinario y el crítico culinario. También, los productos que se intercambiaban en el tianguis, de verdad qué bonito.

**Saul:** ¡Hola! Maestro Erasto, sería bonito ese reencuentro con nuestra gente, ya extraño esas comidas, el colorido de las vestimentas de la gente, así como las formas de intercambiar sus productos o el trueque que se daba en el mercadeo.

**Erasto:** Sería bonito volver con la práctica del trueque que antes se daba en el pueblo con los productos que cada una de las personas cosechaban, ¿no cree?

**Saúl:** Sí, maestro, es la mejor forma para que nuestra sociedad reconozca su identidad cultural y sus costumbres, sus recetas culinarias, sus artes culinarias, su crítico culinario, entre otras cosas.

**Erasto:** Me parece perfecto, entonces maestro manos a la obra, vamos promoviéndolo ¿qué le parece si empezamos por sacar un cartel en donde se difunda y se promocionen desde los productos y el trueque que se practicaba, de tal manera que se vuelvan a fortalecer las relaciones humanas que se han dejado de hacer, así como le está pasando a nuestras lenguas y culturas originarias, porque ya las nuevas generaciones no quieren saber ello.

**Saul:** ¡Qué bien se oye eso, maestro! se imagina, que seamos los primeros en comer el primer producto cosechado en cada temporada y sin tener que gastar dinero, sino que sólo es hacer un intercambio de los productos, con ello dejaríamos de hablar del fastidioso dinero que únicamente nos hace pelear y ser codiciosos. Bueno en verdad se evitarían muchos problemas que se presentan a diario, como es el caso de: los asaltos, robos, asesinatos, violación. Bueno, para que le cuento si usted sabe más que yo, en fin, que dice ¿le entramos?

**Erasto:** Bueno, pues le entramos; y quién dijo miedo. Me gusta la idea

## Actividades de aprendizaje

Evidencias	Criterios de evaluación
<b>Ejercicios gramaticales en futuro</b>	<b>Conocimientos</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Identifica en los diálogos las diferencias entre presente, pasado y futuro</li><li>• Conoce las estructuras gramaticales del tiempo futuro.</li></ul>
	<b>Habilidades</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Explica la construcción de ideas en futuro.</li><li>• Utiliza las estructuras gramaticales para resolver, apropiadamente, los ejercicios.</li><li>• Realiza pequeño diálogo con sus compañeros y con hablantes nativos de la lengua.</li></ul>
	<b>Actitudes</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Colabora con distintos actores para el desarrollo de las actividades en la lengua indígena</li><li>• Muestra cooperación y colaboración al socializar información.</li><li>• Promueve el pensamiento crítico en la solución de problemáticas.</li><li>• Muestra interés por los trabajos de sus compañeros/a y realiza comentarios para enriquecerlos.</li></ul>
<b>Proyecto Trueque en la Escuela Nomal videograbado</b>	<b>Conocimientos</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Conoce las implicaciones culturales del trueque.</li><li>• Utiliza, apropiadamente, el tiempo futuro y sus adverbios.</li><li>• Usa vocabulario y expresiones coloquiales para hacer el trueque</li></ul>

### **Habilidades**

- Utiliza el tiempo futuro para exponer las bondades de su entidad o comunidad.
- Diseña un cronograma de las fiestas anteponiendo y exponiendo las costumbres y tradiciones culinarias, todo en la lengua originaria.
- Utiliza las tecnologías para comunicar sus ideas.

### **Actitudes**

- Colabora con distintos actores para el desarrollo de los diálogos.
- Muestra cooperación y colaboración al socializar información.
- Promueve el pensamiento crítico en la solución de problemáticas.
- Muestra interés por los trabajos de sus compañeros/a y realiza comentarios para enriquecerlos.

## **Unidad de aprendizaje III: Mi cultura en la escuela**

La diversidad cultural y lingüística de las comunidades y pueblos de México es una realidad que está presente no sólo en el contexto comunitario sino en todo el país; lo que conlleva a pensarse como la forma de vida más común en nuestra época. El impacto que tiene el contacto entre pueblos y lenguas en la vida de la comunidad y el desarrollo de las personas exige que la escuela valore esta situación y promueva su conocimiento y respeto. Para ello, es necesario que los docentes que se harán responsables de la educación de las niñas y niños conozcan y reflexionen sobre el contacto entre lenguas, como el español, el maya, nahuatl, P'urhépecha, Chontal, Tseltal, Tsotsil, Otomí, Tenek, Chontal, Zapoteco, entre otras, que se utilizan en los contextos de nuestras Escuelas Normales por ser lenguas que circulan de manera simultánea en distintos espacios sociales (en la radio, la televisión, el hogar, la escuela, etc.). Por tales razones, es importante que como aprendices de la docencia reflexionen sobre la presencia y uso de estas lenguas en la vida cotidiana de los alumnos, tanto a nivel oral como escrito; e identifiquen como se manifiesta en la escuela y que elementos de la tradición oral pueden ser incorporados en la práctica docente que se realiza en el contexto indígena.

En esta unidad los futuros docentes analizan como se reproducen las lenguas y culturas originarias en el ámbito escolar, esto es con el fin de qué como futuros docentes sean capaces de favorecer el diálogo cultural de la escuela y en la escuela. En este curso poner en práctica las diferentes habilidades lingüísticas (hablar, escuchar, leer y escribir) con el fin de revitalizar las culturas y mantener el sentido de identidad a través de la tradición oral como resultado de la historia contada por los abuelos.

Por otro lado, los estudiantes se introducirán en los fundamentos de la didáctica y de la enseñanza de las lenguas. Estos aspectos se tratarán en combinación con otros cursos, sobre procesos de aprendizaje y socialización infantil, como: Desarrollo de la competencia lectora, Estrategias de trabajo docente y otros. El presente curso ha de constituir, a su vez, una base para la reflexión y adecuación de otros cursos de la malla desde un enfoque intercultural, la práctica y fomento del plurilingüismo, acorde con las realidades sociales y lingüísticas del contexto de práctica. Este curso servirá, a su vez, para que los futuros docentes pongan en práctica acercamientos didácticos a través de actividades sencillas como juegos, cuentos, leyendas o adivinanzas. Lo anterior, los conducirá a la indagación y revisión de materiales lingüísticos, bibliográficos y didácticos de y en las lenguas originarias con el fin de realizar y poner en práctica una planeación intercultural.

Es importante que los docentes responsables de este curso contemplen que los recursos propuestos son de carácter genérico, con el objetivo de trabajar los

tiempos: presente, pasado y destacar contenidos y vocabulario útiles para el tiempo futuro.

## **Propósito de la unidad de aprendizaje**

Los estudiantes desarrollarán las competencias comunicativas para expresarse en tiempo futuro en situaciones reales de práctica del lenguaje y ambientes de aprendizaje colaborativos e incluyentes.

## **Contenidos**

- Mi cultura en la comunidad educativa
- Los cuentos, las leyendas y las adivinanzas
- La lengua originaria en las primeras prácticas docente

## **Competencias a las que contribuye la Unidad de Aprendizaje**

### **Competencias genéricas**

- Aplica sus habilidades lingüísticas y comunicativas en diversos contextos.
- Aprende de manera autónoma y muestra iniciativa para autorregularse y fortalecer su desarrollo personal.
- Utiliza las tecnologías de la información y la comunicación de manera crítica.

### **Competencias profesionales**

- Emplea sus conocimientos lingüísticos, socioculturales y pedagógicos para favorecer procesos de enseñanza y aprendizaje en el medio indígena.
- Diseña planeaciones aplicando sus conocimientos curriculares, psicopedagógicos, disciplinares, didácticos y tecnológicos para propiciar espacios de aprendizaje incluyentes que respondan a las necesidades de todos los alumnos en el marco del plan y programas de estudio.

### **Unidades de competencia que se desarrollan en el curso**

- Utiliza la lengua originaria como principal recurso para comunicarse y enseñar en el medio indígena.

- Adecua la enseñanza al contexto de sus alumnos reconociendo su particularidad lingüística y sociocultural.
- Elabora materiales didácticos específicos para la enseñanza y el aprendizaje en el medio indígena de acuerdo con el contexto cultural, las lenguas originarias y sus variantes.

### **Competencias referencia A2 del Marco Común Europeo**

- Escribe textos sencillos relativos sus necesidades inmediatas
- Enlaza frases sencillas para describir experiencias y hechos, sueños y esperanzas
- Se desenvuelve en casi todas las situaciones que se presentan en el contexto donde se habla la lengua indígena de estudio
- Participa espontáneamente en una conversación donde se aborden situaciones cotidianas de interés personal
- Comprende textos redactados en la lengua indígena, relacionados con el trabajo, la descripción de acontecimientos y sentimientos en cartas personales
- Comprende las ideas personales cuando el discurso es claro y aborda asuntos cotidianos que tienen que ver con el trabajo, la escuela y la vida cotidiana.
- Si en la localidad existen programas de radio o televisión en lengua indígena, comprende las ideas principales de temas actuales o de interés personal cuando la articulación es lenta y clara.

### **Actividades de aprendizaje**

#### **Mi cultura en la comunidad educativa.**

El docente responsable del curso elabora y graba un audio o video en lengua originaria de la descripción de un hecho cultural propio de la comunidad, pero que se reproduzca en la escuela (por ejemplo, el Janal pixan), en él de manera natural, se abordará la expresión de ideas, primero en tiempo pasado, después en presente para que posteriormente destaque las enseñanzas y su utilidad para el tiempo futuro.

Los alumnos escuchan el audio por lo menos un par de veces más, con la finalidad de que comprendan la secuencia de las palabras en un texto; asimilando los sonidos de cada una de estas; para clasificar las palabras entre las que ya conocen y las nuevas; generando así, una lista de palabras que deberán



seguir practicando en diferentes situaciones comunicativas, de esta manera ampliarán su vocabulario.

Después, el docente explicará cómo se forman las estructuras de la lengua indígena; para expresar ideas en futuro, pondrá varios ejemplos y diseñará ejercicios en futuro que los estudiantes repetirán, así como las expresiones que acompañan a este tiempo: mañana, pasado mañana, el próximo invierno, dentro de un mes, el año que viene, entre otras.

El alumno explicará con sus palabras el contenido del audio para después realizar algunos ejercicios identificando la estructura gramatical y los tiempos verbales, en particular el futuro.

Se sugiere que se formen en equipos para que generen varios diálogos que permitan reforzar los temas estudiados e incorporar el tiempo futuro. Los diálogos deberán interpretarse y grabarse en video, a fin de generar evidencias del desarrollo de sus competencias comunicativas (oral y escrita) tomando turnos. Finalmente, en equipos de tres integrantes deberán dramatizar la conversación, a fin de seguir desarrollando la oralidad.

## Diálogo

### La pequeña arriera

La señora Benita estaba acompañada de su hija. Mientras caminaban rumbo a las milpas hablaban:

**Señora Benita:** Hijita, al regresar a la casa haces tú tarea; recuerda tienes que estudiar. Te contaré de cuando yo fui a la escuela.

**Hija:** ¿Qué paso? Me gustaría saber.

**Señora Benita:** Te diré que la escuela estaba un poco lejos; a veces iba a veces acompañaba a mí a papá a vender las ollas cazuelas y platos de barro mi trabajo era arrear los burros. Salíamos de Zimapán, Hidalgo hasta llegar a Tamanzunchale, San Luis Potosí, ya luego te cuento esa parte de mi vida.

**Hija:** Cuéntame ¿qué pasó en la escuela?

**Señora Benita:** En la escuela todos hablaban otomí, pero aprendí poquito, porque el maestro hablaba en español.

**Hija:** ¿Le entendías? Sí, hablaba puro español.

**Señora Benita:** Entendía poquito, sabía qué decía por que aprendí a hablar como él, en mi trabajo de arriera también aprendí, al vender ahí mismo, y aprendí un poquito el español mexicano.

**Hija:** Entonces ¿tú hablas tres idiomas?

**Señora Benita:** Como dije, poquito.

**Hija:** Cuéntame más, quiero saber, así le contaré a mis amigos en la escuela lo que sabes y de paso aprenderé mucho de ti.

**Señora Benita:** ¡Quién sabe, hijita! no soy muy estudiada, pero me da gusto que quieras saber más de tu familia. Nosotros sólo te podemos enseñar a trabajar, portarse bien y ayudar a tu prójimo, siempre que puedas.

**Hija:** Yo quisiera ser un día como tú, bien trabajadora. Me puedo imaginar que tan cansada terminabas al caminar de Zimapán a San Luis potosí; es admirable, ¿qué edad tenías?

**Señora Benita:** Ayudé a mi papá desde los 4 años, me decía que le gustaba como arreaba los burros, porque no se rompía la mercancía. Durante el viaje me cansaba de caminar, entonces me colgaba de la cola de los burros; también dormíamos en el camino, mi papá amarraba los burros en forma de círculo y nosotros en medio de ellos. Muchas veces me desperté y mi papá no estaba, se había ido a tomar su pulque. Era cuando me acostaba bien cerca de algún burro para estar calientita.

**Hija:** Mamá te admiro mucho, eres una persona muy buena y trabajadora. Yo seré como tú, contaré a mis amigos de la escuela cómo eras de chiquita y cómo eres ahora. Yo seré como tú.

**Señora Benita:** Bueno, bueno ya llegamos. Vamos apurarnos para que nos rinda el día. De esta manera conformé mi historia. Debo confesar que me gustaría saber más y tú ¿no?

<b>Evidencias</b>	<b>Criterios de evaluación</b>
<b>Ejercicios gramaticales en futuro en relación con los cambios que se dan en relación con el cuidado del planeta</b>	<b>Conocimientos</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reconoce las diferencias entre presente, pasado y futuro</li> <li>• Conoce las estructuras gramaticales del tiempo futuro.</li> </ul>
	<b>Habilidades</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Explica la construcción de ideas en tiempo futuro.</li> <li>• Utiliza las estructuras gramaticales para realizar apropiadamente los ejercicios.</li> </ul>
	<b>Actitudes</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Colabora con distintos actores para el desarrollo de las actividades en la lengua indígena</li> <li>• Propone alternativas para actuar y resolver las actividades propuestas</li> <li>• Muestra cooperación y colaboración al socializar información.</li> <li>• Promueve el pensamiento crítico en la solución de problemáticas.</li> <li>• Muestra interés por los trabajos de sus compañeros/as</li> </ul>
<b>Escrito</b>	<b>Conocimientos</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifica las situaciones escolares que se ven influenciadas por la cultura de la comunidad</li> <li>• Reconoce la influencia de la lengua originaria en el lenguaje que utilizan los distintos actores del jardín de niños</li> </ul>

### **Habilidades**

- Capacidad de comunicar ideas de manera precisa, tanto de manera oral como escrita
- Usa expresiones y frases lógicas en tiempo futuro para referirse a los hechos culturales que se recrean en la escuela.

### **Actitudes**

- Escucha con atención las ideas de sus compañeros
- Propone alternativas para actuar y resolver las actividades propuestas
- Muestra cooperación y colaboración al socializar información
- Participa activamente en la toma de decisiones cuando trabaja en equipo

### **Cuentos, leyendas y adivinanzas**

El tema de Los cuentos, las leyendas y las adivinanzas brinda al alumno la oportunidad de seguir practicando la oralidad, escritura y lectura a su vez que desarrollan la habilidad de escucha en la lengua originaria. En el proceso de elaboración de éstos escritos estarán presentes los tiempos verbales presente, pasado y futuro.

#### **El cuento**

El docente responsable del curso deberá diseñar y grabar un audio de un cuento que refleje el saber de alguna comunidad para ser escuchado, por los alumnos, de dos o tres veces en el aula de clases. El docente deberá buscar varios cuentos escritos en la lengua originaria para que el alumno lea y posteriormente identifique los tiempos verbales y las estructuras gramaticales propias de su lengua. Después, se sugiere que el estudiante diseñe cuentos cortos que le puedan resultar de utilidad para el trabajo docente que realizará en su escuela de práctica.

## **Leyendas**

El docente responsable del curso presentará a los alumnos un audio (de los tres tiempos verbales) de una leyenda que refleje el saber cultural de alguna comunidad. Los alumnos deberán escucharla con atención las veces que sea necesario para que identifiquen los tiempos verbales y las estructuras gramaticales.

### **El colibrí como mensajero. Leyenda maya**

En una comunidad de Yucatán los antiguos mayas, los más sabios, cuentan que los Dioses crearon todas las cosas que hay en la tierra, a medida que los iban creando le asignaban una responsabilidad. Así crearon cada animal, cada árbol y cada piedra. Pero cuando ya habían terminado, notaron que no había nadie encargado de llevar sus deseos y pensamientos de un lugar a otro.

Como ya no tenían barro ni maíz para hacer otro animal, tomaron una piedra de jade y con ella tallaron una flecha muy pequeña. Cuando estuvo lista, soplaron sobre ella y la pequeña flecha se convirtió en un pequeño pájaro de gracioso vuelo. Los dioses habían creado al **X ts'unu'um** , es decir, el colibrí.

Sus plumas eran tan frágiles y tan ligeras, que con su pequeño pico podía tocar las flores más delicadas sin mover un solo pétalo, sus plumas brillaban bajo el sol como gotas de lluvia y reflejaban los bellos colores del arco iris

Entonces los hombres trataron de atrapar a esa hermosa ave para adornarse con sus plumas. Los Dioses al verlo, se enojaron y dijeron: "si alguien se atreve a atrapar algún colibrí, será castigado severamente". Por eso es que nadie ha visto alguna vez a un colibrí en una jaula, ni tampoco en la mano de un hombre.

El trabajo que los Dioses destinaron al colibrí fue llevar de aquí para allá los pensamientos de los hombres. De esta forma, dice la leyenda, que si ves un colibrí es que alguien te manda buenos deseos y amor, pero cuando un colibrí muere la violencia y la tristeza se hacen presentes en la vida de la persona que le hizo daño.

Después de leer la leyenda en la lengua indígena, se sugiere que el estudiante identifique los hechos que se presentan en tiempo pasado y que proyecte la utilidad de esas ideas para el futuro.

Finalmente, organizados en equipo, investiguen y graben una leyenda contada por un miembro de la comunidad y para después presentarla al grupo y analizar como la cuentan ahora en el grupo y como lo cantarían más adelante.

## **Adivinanzas**

El docente responsable del curso presentará a los alumnos un audio de una adivinanza que refleje el saber cultural de alguna comunidad. Los alumnos deberán escucharla con atención las veces que sea necesario para que identifiquen los tiempos verbales y las estructuras gramaticales.

Después deberán diseñar una adivinanza sencilla en la que se refleje sus habilidades para la descripción en lengua originaria. Después deberán presentarla al grupo y analizar como la cuentan ahora en el grupo y como lo cantarían más adelante.

## **La lengua en mi práctica docente**

El tema *La lengua en mi práctica docente* será el resumen de todos los cursos de lengua indígena I, II y III expresada en una planificación intercultural que pondrá a prueba en los periodos de práctica que la escuela normal designe.

El docente expone un audio o video en el cual describa una comunidad, escuela y aula (diagnóstico externo-interno) para ser escuchado por los alumnos las veces que sean necesarias para apropiarse del contenido. Esta será la base para comenzar un proyecto de intervención, situación didáctica según sea el caso.

El alumno escucha el audio o video anteriores y elabora un escrito similar al audio de su escuela de práctica. El objetivo principal es que aprecien la importancia de que al enseñar deberán tomar en cuenta las características del contexto, en particular la lengua y la cultura de sus alumnos para fomentar un bilingüismo que permita que todos los niños del contexto indígena puedan acceder a los contenidos que se están desarrollando. Se mantendrá la visión esencial de que la docencia es una actividad del bilingüismo profesional, lo que significa una preparación a tono con las exigencias de la actividad y en sus contrastes con un bilingüismo más social.

Con base en la tabla que se presenta a continuación, organizados en equipos, los alumnos deberán analizar y contrastar los elementos de una planeación convencional con los que corresponden a una intercultural.

### **Elementos de la planeación convencional. Elementos de la planeación intercultural**

Planificación convencional	Planificación intercultural
Competencia	Competencia
Aprendizajes esperaos	Aprendizajes esperados
Secuencia didáctica (inicio, desarrollo y cierre)	Secuencia didáctica (inicio, desarrollo y cierre)
Una sola lengua	Bilingüe: el uso de la lengua se desarrolla a lo largo de desarrollo de clase
Una cultura	Dos culturas: hacer el contraste entre elementos de las dos culturas de acuerdo a lo que se trate la clase
Material didáctico en español	Material didáctico en español y en la lengua regional promoviendo o rescatando un saber.

Como trabajo integrador de la unidad se propone una planeación intercultural de una situación didáctica en la que haga uso de los recursos literarios elaborados.

La redacción de la planeación se realizará en la lengua originaria en la medida que el docente considere de acuerdo con el avance logrado por los alumnos.

Presentar al grupo la situación didáctica planeada a fin de que pueda ser valorada y replanteada para su mejora de ser necesario, a fin de que pueda ser aplicado con el grupo de práctica.

## **Evidencias**

## **Criterios de evaluación**

### **Planeación intercultural**

#### **Conocimientos**

- Conoce las estructuras gramaticales de los tiempos presente, pasado y futuro.

#### **Habilidades**

- Propicia el desarrollo de las competencias del campo de desarrollo personal y social y lo vincula con los otros campos formativos.
- Describe las oportunidades para favorecer la libre expresión de los niños en su lengua originaria.
- Comunica de manera escrita la manera en que se organizará el ambiente socio afectivo.
- Las formas en que se organizará al grupo
- Utiliza las estructuras gramaticales y el tiempo futuro para describir su planeación.

#### **Actitudes**

- Colabora con distintos actores para el desarrollo de las actividades en la lengua indígena
- Propone alternativas para actuar y resolver las actividades propuestas
- Muestra cooperación y colaboración al socializar información.
- Promueve el pensamiento crítico en la solución de problemáticas.
- Muestra interés por los trabajos de sus compañeros/as